

DISPUT

Etre eul LEONARD hag un TREGUERIAT

Var un ton ancien

Mar plich ganêc'h, selaouit hac cléfot cana
Ur chanson so composet a nevez er blos-mâ,
Zo grê da zaou zen yaouanq o devoa speret mat ;
Ebars en hostaliri oc'h eva boutaillat.

Al Leonard a c'houlen digant an Tregueriat :
Lavar din-me, va mignon, ha te so ur pot mat ;
Evidont-me so agil, ouspen oun mat a grog,
Rac souben vad a meus me, alies te pez yod.

Ha me, eme'n Tregueriat, a so soupl a goublou
A voar larda va gouzoug gant ar grampoezenou ;
Va yod a zebran ive alies coulz ha c'houi ;
Mar oc'h eus c'hoant da gregui, sortiomp eus an ty.

Non pas, eme'l Leonard, lezomp an traou-se tout,
Hac evomp peb a vanne da rinçha hor gouzoug :
Ne blich qet din ar gannou, ispicial pa velân
Va goat e tot da redec, da faticia. e teuân

Control, eme'n Tregueriat, pa vezan malicet
Ne ran fors evit guelet va goad sur o redec ;
Potret Treguer zo agil, tout ec'h ouzont lampet ,
Neus netra ouso ampec'h, bian eo o lavrec.

Ne choqit qet Leonis gant o bragueyer bras,
Rac trao eus ar modesta e zint, mar boe biscoas ;
Neus nicun quer caër guisquet en escopi Treguer
Evel ma zeo Leonis gant o dillat, mezer.

Guir avoalc'h a leverez, mat eo sur dà réson ;
Mezer brao so en Leon, mes grêt int difeçon :
Guicamanchou Léonis a gavan divalo,
An trifars eus ar goaset a guz oll o bragou.

C'hoi entrezoc'h, Tregueris, ho pragueyer so ourlet
Evel ma vent mailluret en dro d'ho tiou vorzet :
Ho chupennou so flanchet, ho tocou so campet,
Casimant e zoc'h ènvel demeus ar soudardet,

C'houi entrezoc'h, Leonis, oc'h eus rochedennou
A so grêt evel sier da zougouen sac'hadou ;
Ho pleo a so biscoulet, ho tocou distroncet,
Da zioüal ho tiscouarn, rac aon na veut chasset,

En ân, pa ve pardonniou, me a zo bras souezet,
O velet merc'het Treger penos e zint guisquet :
Tout o deus dantelezou en dro d'o c'hoefou bér,
Tortillet endro d'o bizach evel ur torchouer.

Comzomp avec'het Leon, dindan o c'houefou bras,
Ma veut emesq Tregueris, n'o defe mui a c'hras ;
Ar panez zo fatusc ouspen ma zint noazus,
Rac aon bras sur o deveus na vanque boued d'o zud.

Penevert ma ya Leonis en Treguer da neuta,
E c'halfac'h derc'hel ho merc'het er guèr da azezan :
D'azeza ha da zansal qen huel ho fen,
Rac Leonis ze potret hac a gar an neud goen.

Ha na deufe qet Leonis en Treguer de neuta,
Ni hon eus marc'hadourien er guèr ous o freña,
Hac o guerz da Leonis, dre ma zin mat ga soupl,
Rac ar merc'het a Leon a ne evel neud stoup,

Me vel erfat, va mignon, divalo e parlantet,
Ma vec'h cavet e Leon, c'houi a ve divlelêt ;
Ho merc'het ni zo agil bac oar n'em mania ,
Ur gourach vras o deveus pa gomançont facha.

Me voar erfat, va mignon, int un tamic cruel,
Mes ive n'int qet seder evel merc'het Treguer ;
Tout en o c'havân rustiq, dindan o c'houefou bras,
Hor merc'het ni zo ceder ha joaüs ho bisach.

Tevel a ri, va mignon, ne teus sur tam réson,
Birvigen na pe maoues a escopi Leon :
Qemer ur plac'h a Dreguer, ha daic'h-hi en e renq
A ficho dide crampoez da zebri gant lès trenq.

Pa barlantes a crampoez, ganemp-ni en hor bro
E zeus calz a Leonis gant neud dre'r mare'hajou,
Hac a zaill gant ar c'hraumpoez pa ellent o c'havet,
Ha c'hoas goude o debri a lip o biziet.

Coll a rân ganit, Tregueriat, n'allan mui chom amân
Poan a ra din em c'halon, me meus aoun ne doun clân :
Mar car BLOT imprima hon disput var baper,
E laqayo da c'hoarzin Querne, Leon, Treguer.

Ar zon-mâ zo composet evit hoc'h amusi,
Ha non pas vit ma vezo entrezoc'h fachiri :
Bezit eta a Dreguer, a Guerne, pe Leon,
En em garit etrezoc'h vel a dle peb Breton.

Guechal en em occupet gant calz a chansonnier
Ha n'en em genet morse gant follenteziou :
Rac se oll, mar am c'hredit, prenit peb a chanson,
Ha canit nos a mintin, deus a greiz ho calon.

Pa vec'h e creiz ho labour, occupet hed an de,
Lesit ho corn ha canit ur chanson vrao neuze :
Nebutoc'h e coust certen ha yac'hussoc'h ouspen
Cana eguet n'eo fumi nac eva gigoden.

Elec'h ma zeo imprimet an diou chanson gôsmâ
E vezo cavit unan evit hep deiz ar blosa ;
Aa ma na vez qet aoüalc'h e vezo ajoutet,
Evit laqat joaüstet etouez ar Vretonet.

D'an nôs, pa ve assamblet ar famill goude coan,
Azeet en dro d'an oalet e qichenic an tâu,
Canit pepini d'e dro ur chanson vrao neuze,
Ha m'en assur e couscot calz guelloc'h goude-ze.

CHANSON CUPIDON

Var un ton anavezet.

TOSTAIT, tud yaouanq, da glèvet ur chanson
Anevez compost var sujet Cupidon,
Ha me a gonto déch darn eus an effrejou
A brodu beurvuia ebars er galonou.

Ne oun qet eus petra dont d'er gomparachi:
N'eo e nep lec'h ha partout gouscoude ec'h èri,
Nemet ous an avel, a so oll penetrant,
En so er memes tra etoues an dud yaouanq.

Me zo bet pell amzer e clasq dioüal ountà;
Pen deus va suprenet, e meus renquet plega,
An objet a garau a verit qement-se:
N'em bije quez ebet, m'or bijemp liberté.

Mes allas ! calz a hoan am bo da anduri.
Quent n'am bo ar boneur d'allout e fossedi,
Mes e creis va foaniou e teuan da gompren
Etouez ar brassa drein vez ar gaera rosen.

Pa voan o studia, m'em boa bet ur guetel
Digant ur mignon din bac am gare fidel,
Da zioüal va c'halon eus an amouroustet,
Pe bijen blijadur u'an bije var ar bed.

Ebars en amzer-ze ne allen qet credi
E vije'n amitie capabl d'am areti,
Aac a greis va c'halon me a c'hoarze neuze
Da guement a zouge chaden an amitie.

Bremà e velan sclér, nespet d'am imprudanç,
Ouñ forcest da gredi dre va experianç;
Venus ne vanq james da veza trionfant:
Ret eo oboissa, an natur a gommard.

Ma velfes ac'hanon bremà, va c'hamarad,
Va c'halon languissant, beuzet va daoulagad,
Anconc'hét, ganen an avis saluter
A poa bet roet din er guer a Landreguer.

A hoan e hall va dorn cundai va fluen,
Va speret so troublet ha carguet a anqen.

Da avis saluter ue vel qet eus va speret,
Mes, siouas d'am c'halon, ne meus qet e heuillet.

Vel ur c'hareat fleur goloet a louzou,
Eo carguet va c'halon eus a huanadou
Chagrin continual abreuvet em glac'har,
Evel un durzunel pa ve collet e far.

N'en deus var ar bed na ne vezò biquen,
A oufe expliqna na qenebeut compren
Degre an amitie, pa ve parfaitamant
Unisset a galon entre daou zen yaouanq.

Doctoret a Sorbon hac a filosofí,
Rhetoriq, Seminer hac a Dheoloji,
Oll quiet an nature lajet tout e unan
Da ober an dra-ze e ve tout re vian.

Va c'halon re dener n'out qet hac èn allo
Hep ranna daou anter o clèvet ur c'belo :
Lavaret e eus din gant darn va mignonet,
Emà ar goal deodou oc'h ober ur boqet.

Da réit din va-unan ha d'am mestrez da choas
Dont d'en em separi pe gaout evit partach
Eur boqet o deuz grët eus a beder fleuren :
Chagrin, melancoli, poan-speret hac anqen

Arça teod miseral, ha neo qet poent dide
Lezel pelleoch en peoc'h hac an tranquile
A'n dud yaouanq er vro da rën o yaouanqis,
Ive den em garout ebars en honestis ?

Partout elec'h ma zes te laqa an anqen ;
Goas out ebars er vro eget na ze ar vocen ;
Hac ar c'homzou poezus a roes da bepini
Zo capabl ha laqat ar vein d'en em zebri.

Entre tad ha buguel, etre ar breur, ar c'hoar,
Etre ar priejou te laqa ar glac'har ;
Mestrou, domestiqet, querent ha mignonet,
A greis o flijadur te peüs o zeparet.

Cléo ar Speret-Santel o parlant er Scritur,
E vezò miliguet ar goal deod dinatur,
Dre ma laqa malis ha separation
Etre tud a veve ebars en union.

Cléo Sant Yan o parlant en e Apocalyps,
Sant Gregor ha Sant Paol, Doctoret an Ilii,
A lavar en devo ar goal déod da bartach
A lenn-ont infernal carget eus a arrach.

Ha c'hui tud curius a dremen vit tud fur,
O clèvet goal déodou, c'houi guemer plijadur:
Lennet pis ar Scritur hac e velfot merget
En em rentit coupabl eus ar memes pec'het.

Selaouit Sant Bernard, an abat admirabl,
Pe Sant Louis, Roue Franc, oc'h instrui e vab;
E zifenne outan na rofe odianç
Da zroug prezec a zen ebars en e brezanç.

Evit conclusion, deoc'h-ni, tud curius,
Ho pedan assambles gant an teod bilimus,
Da guemer va chanson bremàn evit reglen:
Sotoc'h evit an den avichou er c'helen.

Qent evit finissa d'an objet a garan,
Dezi ec'h adressin va c'homzou divezan
Bezit fidèl d'ho quer, me vezò d'am hini,
Berviogen goal deodou na ell hor separi.

Ferm evel ur garec er mor ous an tourmant,
Mar bezit din fidèl me zisquelo patant
En em garimp bepret hon daou e vir galon,
Despet d'ar goal déodou a rën dre ar c'hanton.

Ar men fondamental demeus an amitie
Hon unisso hon daou dre ar c'hraç Doue,
Speret aoüalc'h oc'h eus evit allout credi
Ne zeus victor ebet na renquer combatti.

FIN